

The One Where Joey Speaks French

1013 乔伊说法语

乔伊要试镜一个会说法语的角色，请菲比教他法语，可他的语言天赋实在是无与伦比。

瑞秋的父亲心脏病发住进了医院，罗斯陪她去看他。

从医院回来后，瑞秋很脆弱，想通过嘿咻求得安慰。

罗斯不愿意趁人之危，拒绝了她。

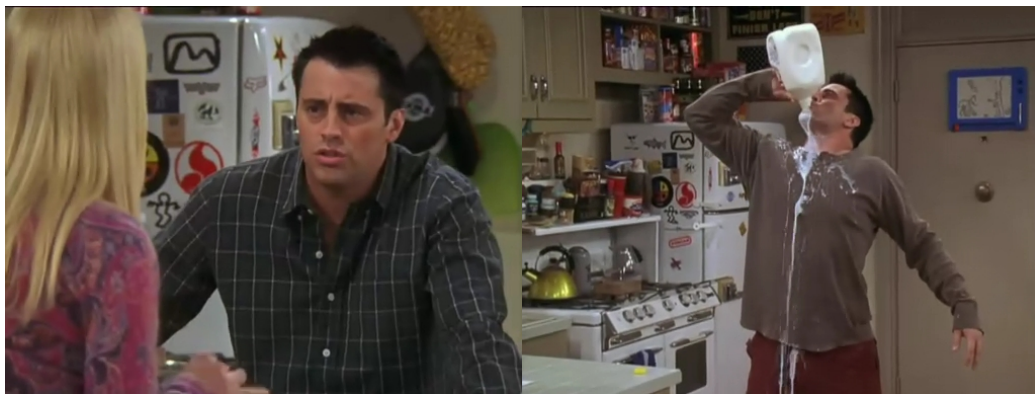
第二天，瑞秋和罗斯因为这事争执起来，说以后再也不嘿咻了。

钱德和莫妮卡未来养子的母亲第一次来纽约，他们陪她去了各个著名景点游玩。

钱德得知自己未来养子的亲生父亲有可能是个弑父杀手时，担心的半夜睡不着觉。

乔伊去试镜，他的「法语」让导演大跌眼镜。

瑞秋和罗斯忆起从前在一起的日子，瑞秋说，她和罗斯的嘿咻一事，永远也不会有免谈的一天。



10.13 The One Where Joey Speaks French

Joey is auditioning for a play and need to speak French, so he enlists Phoebe to teach him.

She tries, but he just can't get it.

Rachel's father has a heart attack; accompanied by Ross, she goes home to Long Island to visit him.

In her vulnerable state, she asks Ross to spend the night and makes her desires very clear.

He doesn't want to take advantage of her, so he leaves.

Rachel is angry.

Erica (the mother of Monica and Chandler's future child) comes to New York for a visit.

They ask about the child's father, and find out she's not sure whether the father is the all american football player, or the convicted murderer who killed his father with a shovel.

Joey thinks he can drink a gallon of milk in ten seconds.

[Scene: Central Perk. Everyone's sitting on the couch and Phoebe enters.]

Phoebe: Hi

All: Hey! Hi!

Rachel: How was the honeymoon?

Phoebe: Oh, incredible! Oh! Champagne, candle-lit dinners, moonlight walks on the beach, it was sooo ro-man-tic!

candle-lit dinner n. 烛光晚餐



Rachel: Oh!

Chandler: So, where's Mike?

Phoebe: Oh, he's at the doctor, he didn't poop the whole time we were there!

poop vi. <俚>排便 拉屎

Joey: Well anyway, I'm glad you're back, I really need your help.

Phoebe: Oh, why? What's up?

Joey: I have an audition for this play and for some of it I have to speak French. Which, according to my résumé, I'm fluent in.

Ross: Joey, you shouldn't lie on your résumé.

Monica: Yeah, you really shouldn't. (to Ross, sarcastically) By the way,

how was that year-long dig in Cairo?

yearlong adj. 整整一年的/ Cairo (Arabic: القاهرة transliteration: Al-Qāhirah), which means "The Vanquisher(n. 征服者)" or "The Triumphant(adj. 胜利的)", is the capital city of Egypt. While Al-Qahirah is the official name of the city, in Egyptian Arabic it commonly shares the dialect's name for the country, transliteration: Al-Qāhirah. It has a metropolitan area population(n. 大都市区人口) of about 17.285 million people. Cairo is the sixth most populous metropolitan area in the world. It is also the most populous metropolitan area in Africa. The city was founded in AD 969 as the royal enclosure for the Fatimid(n. 法蒂玛王朝君主) caliphs[n. 哈里发(伊斯兰教执掌政教大权的领袖的称号)], while the actual economic and administrative capital was in nearby Fustat. After Fustat was destroyed in 1168/1169 to prevent its capture by the Crusaders(n. 十字军战士), the administrative capital of Egypt moved to Cairo, where it has remained ever since. Residents of Cairo are called Cairenes.



Ross: (whispering) It was ok...

Rachel: I did not know you spoke French.

Phoebe: Oui, bien sur je parle Fran?ais! Qu'est-ce que tu penses alors?

Rachel: Oh... you're so sexy!

Joey: Well, so, will you help me? I really wanna be in this play.

Phoebe: Sure! Tout le plaisir est pour moi, mon ami.

Rachel: Seriously stop it, or I'm gonna jump on ya.

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Chandler's apartment.]

Chandler: Hey.

Monica: Hey.

Chandler: Why are you wearing my apron?

apron n. 围裙

Monica: I'm making cookies for Erica. And oh, by the way, we have to leave for the airport soon, her plane comes in about an hour.

leave for v. 出发前往

Chandler: Oh, hey, when she gets here, is it ok if I introduce you two as "my wife" and "the woman who's carrying my child"? (she's not amused) No? Divorce?

Ross: (he enters) Hey.

Monica: Hey.

Ross: You guys know where Rachel is?

Monica: No, we haven't seen her since this morning.

Ross: So unbelievable. She was supposed to meet me half an hour ago with Emma. (he tries to take a cookie but Monica slaps his hand)

Monica: Hey!

Ross: Hey!

Monica: These are for Erica!

Ross: What? She's gonna eat **all those** cookies?

Monica: Well, I want the baby to come out **all cute and fat!**

Ross: So, why is Erica **coming to visit?**

Monica: Well, because we want to **get to know her better** and she's never been to New York so she wants to see all the tourists' spots... you know, Statue of Liberty, Empire State Building...

tourists' spot n. 旅游景点/Statue of Liberty n. (美国纽约)自由女神像/Empire State n.

美国纽约州之别名

The Empire State Building is a 102-story Art Deco (n. 艺术装饰) skyscraper (n. 摩天大楼) in New York City, New York on the intersection (n. 十字路口) of Fifth Avenue and 34th Street. Its name is derived from (v. 源自于) the nickname for the state of New York. It stood as the world's tallest building for more than forty years, from its completion in 1931 until the construction of the World Trade Center North Tower topped out on December 23 1970. It is now once again the tallest building in New York, after the destruction of the World Trade Center in the September 11, 2001 attacks. The Empire State Building has been named by the American Society of Civil Engineers (n. 土木工程师) as one of the Seven Wonders of the Modern World. The building and its street floor interior are designated landmarks of the New York City Landmarks Preservation Commission, and confirmed by the New York City Board of Estimate. It was designated as a National Historic Landmark in 1986. The building is owned by Harold Helmsley's company and managed by its management/leasing division Helmsley-Spear. 帝国大厦



Chandler: Oh, those places! There's always so many people, they're being corralled like cattle, and... you know, there's always some idiot who **goes** "Mooooo"!

corral vt. 关进畜栏把...赶入(或关进)围栏[eg: After we corral the horses we'll have lunch]/cattel n. 牛

更多英语学习资料，就在微信公众号「英文资料库」

Monica: Well, if it annoys you so much, then why do you do it?

Ross: (looking at Rachel entering with Emma) Oh, hi! Hi! Thanks for showing up thirty minutes late!

Rachel: Ross...

Ross: No, no, no, I'm sure you have a great excuse, was it a hair appointment, a mani-pedi or was there a sale at Barney's?

mani-pedi n. <俚>修指甲(由 manicure:修手和 pedicure:修脚的缩写连在一起)



Barney's, Inc. is a specialty retailer of high-quality men's and women's clothing and accessories, as well as gifts, cosmetics, fragrances, housewares(n. 家用器皿), jewelry, antiques, stationery, and luggage(n. 皮箱). It leases and operates three large stores in prime areas of New York City, Chicago, and Beverly Hills, California and a few smaller stores in lower Manhattan and other U.S. communities, plus several discount outlet stores. For decades Barney's was a single Manhattan store for cut-rate(adj. 二流货的) men's suits. Beginning in the 1960s it went upscale, and by 1990 it had established a chain of stores stretching as far as Tokyo. Because of overspending(v. 超支), the family-run company fell deeply into debt and filed for bankruptcy protection in January 1996. It emerged from bankruptcy three years later under new ownership.



Rachel: My father had an heart attack... (crying) ...while I was at Barney's.

Ross: Oh my God.

Monica: Honey.

Chandler: I'm so sorry...

Ross: Is-is he ok?

Rachel: Yeah, they said he's gonna be fine, but he's still heavily sedated.

sedate v. 给...服镇静剂

Ross: Ok, ok. I'm gonna come out to Long Island with you, I mean, you can't be alone right now.

Rachel: No, come on, I'm totally ok. (hugging him) I don't need you to come! I can totally handle this on my own.

Ross: Still-still, let me come... for me.

Rachel: Ok. If you really need to.

Ross: I bet someone could use one of Monica's freshly baked cookies.

Rachel: Oh, I really could.

Ross: Oh!

Rachel: Ohh... (Ross mouths HA-HA at Monica and takes two cookies and she looks at him angrily)

[Scene: Central Perk. Phoebe's trying to teach Joey French, so she's sitting in front of him with the script in her hands.]

Phoebe: All right, it seems pretty simple. Your first line is "My name is Claude", so, just repeat after me. "Je m'appelle Claude".

Joey: Je de coup Clow.

Phoebe: Well, just... let's try it again.

Joey: Ok.

Phoebe: Je m'appelle Claude.

Joey: Je depli mblue.

Phoebe: Uh. It's not... quite what I'm saying.

Joey: Really? It sounds exactly the same to me.

Phoebe: It does, really?

Joey: Yeah.

Phoebe: All right, let just try it again. Really listen.

Joey: Got it.

Phoebe: (slowly) Je m'appelle Claude.

Joey: Je te floupe Fli.

Phoebe: Oh, mon Dieu!

Joey: Oh, de fuff!

Monica: (entering with Erica and Chandler) Hey you guys.

Phoebe: Hi!

Joey: Hey.

Monica: I want you to meet someone really special. Phoebe, this is Erica.

And this is the baby!

Phoebe: Oh!

Monica: Joey. Erica, baby!

Joey: Hi.

Monica: Everyone. Erica, baby!

Chandler: Monica. Calm, self.

Erica: Thank you. It's really nice to meet you guys, I can't believe I'm here!

Joey: Welcome to New York City! Or should I say "ghe deu flooff New York City"?

Chandler: Why would you say that?

Phoebe: Ok. What are you gonna be doing today?

Erica: I wanna see everything! Times Square, Coney Island, Rockefeller Center...

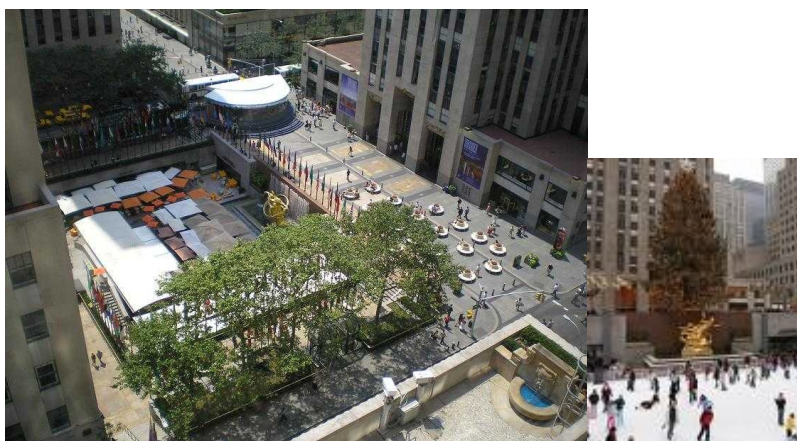
Times Square is a major intersection(n. 十字路口) in Manhattan, New York City at the junction(n. 交叉点) of Broadway and Seventh Avenue and stretching from West 42nd to West 47th Streets. The Times Square area consists of the blocks between Sixth and Eighth Avenues from east to west, and West 40th and West 53rd Streets from south to north, making up the western part of the commercial area of Midtown Manhattan. Smaller than Red Square in Moscow, the Puerta del Sol in Madrid, Champs-Élysées in Paris, Trafalgar Square in London, and Tiananmen Square in Beijing, Times Square has nonetheless(adv. 虽然如此) achieved the status of an iconic world landmark and has become a symbol of its home city. Times Square is principally defined by its animated, digital advertisements. Times Square was named after the Times Building (now One Time Square) the former offices of The New York Times. The intersection of Broadway and 42nd Street, at the southeast corner of Times Square, is the Eastern Terminus of the Lincoln Highway, the first road across America.



Coney Island is a peninsula(n. 半岛), formerly an island, in southernmost(adj. 最南端的) Brooklyn, New York City, USA, with a beach on the Atlantic Ocean. The eponymous(adj. 齐名的) neighborhood is a community of 60,000 people in the western part of the peninsula, with Seagate to its west; Brighton Beach and Manhattan Beach to its east; and Gravesend to the north. The area was a major resort and site of amusement parks that reached its peak in the early 20th century. It declined in popularity after World War II and endured years of neglect. In recent years, the area has been revitalized by the opening of KeySpan Park, home to the successful Brooklyn Cyclones(n. 龙卷风) minor league baseball team.



Rockefeller Center is a complex(n. 综合设施) of 19 commercial buildings covering 22 acres(n. 英亩) between 48th and 51st Streets in New York. Built by the Rockefeller family, it is located in the center of Midtown Manhattan, spanning between Fifth Avenue and Seventh Avenue. It was declared a National Historic Landmark in 1987. It is the largest privately held complex of its kind in the world, and an international symbol of modernist architectural style(n. 建筑风格) blended with capitalism.



Joey: Oh, you know what you should do? You should walk all the way at the top of Statue of Liberty.

Erica: Oh yeah, let's do that!

Chandler: Great! (to Monica) This baby'd better be really good.

[Scene: Hospital.]

Rachel: (stopping a nurse who's coming out of a room) Oh, uhm, excuse me, I'm here to see my father. My name is Rachel Green.

Ross: And I'm Doctor Ross Geller.

Rachel: Ross, please, this is a hospital, ok? That actually means something here.

Rachel: Can somebody please go in?

Nurse: Absolutely.

Ross: Rach, I think I'm gonna wait out here, because my throat is feeling a little scratchy, I don't want to infect him.

scratchy adj. 痒的/infect v. <医>传染

Rachel: Ross, please, don't be so scared of him!

Ross: I'm not scared of him, I'm really sick!

Nurse: He's under sedation, so he's pretty much out.

sedation n. <医>镇静(状态)

Ross: I'm feeling better.

Rachel: Oh! (They enter. Rachel sees his father, lying on a bed, with tubes, drip and everything) Oh! Oh my God! Ohhh, ohhh, wow, that ear and nose hair trimmer I got him was just money down the drain, huh?

trimmer n. 修剪工具/drain n. 排水沟/down the drain adv. 化为乌有 被浪费掉/money down the drain 钱都打水漂了[eg: That's just money down the drain after its bankruptcy]

Nurse: Miss Green, your father's doctor is on the phone if you'd like to speak to him.

Rachel: Oh, great, Are you gonna be ok?

Ross: He's unconscious, I think we'll be just fine!

unconscious adj. 不省人事的 失去知觉的[eg: He injured his head and was unconscious for one hour]

Rachel (leaving): Ok.

(Ross goes into the room where Dr. Green is laying unconscious. He turns on the TV, puts his feet on the bed and starts watching a dinosaur movie where the dinosaur is caught by two cowboys. Dr. Geller awakes.)

Ross: Did the TV wake you?

Dr. Green: No, when you put your feet up on my bed, you tugged on my catheter.

tug vt. 用力拉(或拖)[eg: Tug the drawer and it will open]/catheter n. <医>导尿管 尿管 尿管

Ross: Ouchy.

ouchy <美俚>神经过敏的 脾气暴躁的

Dr. Green: What are you doing here, Geller?

Ross: Well, I came with Rachel, who should be back any second! (pause)

So what's new?

Dr. Green: Ooh, I have a little heart attack.

Ross: Right, is it painful?

Dr. Green: What, the heart attack or sitting here talking to you?

Ross (he buzzes for the nurse) Let's see if we can get that Rachel back here.

Dr. Green: So what's new with you, uh, knocked up any more of my daughters lately?

Ross: Nope, just the one. RACH!

[Scene: Joey's apartment. Phoebe is trying to teach Joey French.]

Phoebe: Je m'appelle Claude.

Joey: Je do call blue!

Phoebe: Noooo! Ok, maybe if we just break it down. Ok, let's try at one syllable at a time. Ok? So repeat after me. "je".

break down v. 分解/syllable n. 音节[eg: The word "lady" has two syllables]

Joey: je.

Phoebe: m'ap

Joey: mah

Phoebe: pelle

Joey: pel.

Phoebe: Great, ok faster! "je"

Joey: je.

Phoebe: m'ap

Joey: mah

Phoebe: pelle

Joey: pel.

Phoebe: Je m'appelle!

Joey: Me pooh pooh!

Phoebe: Ok, it's too hard, I can't teach you!

Joey: What are you doing?

Phoebe: I have to go before I put your head through a wall. (she leaves)

Joey: (he goes out calling her) Don't move! Don't go! I need you! My audition is tomorrow! Shah blue blah! Me lah peeh! Ombrah! (he gives up). Pooh.

pooh int. 轻视之声

[Scene: Green's mansion. Rachel's Room. Rachel's is combing her hair;

Ross's coming into the room]

mansion n. 宅第 公馆

Ross: Hey!

Rachel: Hi!

Ross: I was gonna make us some dinner but all I found in your dad's fridge was bacon and heavy cream. (pause) I think we solved the mystery of the heart attack.

Rachel: Uh. (pause) Did you call your parents?

Ross: Oh, yeah. Emma's doing great.

Rachel: Oh good.

Ross: Wow.

Rachel: What?

Ross: Just can't believe I'm in Rachel Green's room.

Rachel: What do you mean? You've been in my room before!

Ross: Yeah, sure, right! Like I've ever been in Rachel Green's room.

Rachel: Ok I gotta tell ya, it's really weird when you use my whole name.

Ross: Sorry. (Rachel sits on her bed). You ok?

Rachel: Yeah.

Ross: You had a rough day, uh?

Rachel: Yeah, just so weird seeing him like that, you know? I mean he is a doctor, you don't expect doctors to get sick!

Ross: But we do! (pause) It's gonna be ok, Rach!

Rachel: (she's sad) Ow. I don't want him to wake up alone! I should go to the hospital!

Ross: What? No, no! Hey, hey, hey look...

Rachel: What?

Ross: They gave him a lot of medication, ok? He wouldn't even know if you were there. Look, we'll go see him first thing in the morning, ok?

medication n. 药物治疗 药物

Rachel: Really, I shouldn't feel guilty?

Ross: No, God! Hey, Rach, you've been an amazing daughter, ok? Right now you just need to **get some rest**.

Rachel: Ok, maybe you're right.

Ross: (he kisses her on her forehead) Good night.

Rachel: Wait, wait, wait, wait. Would you **stay here with me for a little while?**

Ross: Sure!

Rachel: Ok. (She sits on the bed and Ross sits near her) **Thank you for coming with me today.**

Ross: Oh, of course...

Rachel: Rachel Green is very happy you're in her room!

Ross: Me too. Come here. (They hug)

Rachel: I just don't want **to be alone** tonight.

Ross: Ok, well, uh, I can maybe **grab a sleeping bag**, or... (There's **one of those moments**. They're staring at each other, no word uttered, and then she **leans toward** him in order to kiss him, but he ducks and avoids her more than once.) Oh, oh. (he then hugs her and when she tries to kiss him again, he stands up and she **falls down on** the bed). No, Rach! I'm sorry, I just don't think this, this, this is a good idea.

sleeping bag n. (野外用的)睡袋/utter vi. 发出 做声/more than once adv. 不止一次地

Rachel: Wait, we won't know that **until** we do it, **will we?**

Ross: No, look, uh. You **are upset about** your father and you're feeling vulnerable and I just don't feel **it would be right**, I'd feel like I'd be, you know, taking advantage of you.

vulnerable adj. 脆弱的/take advantage of v. <美俚>乘虚而入 吃豆腐

Rachel: Taking advantage? I'm **giving you the advantage**, enjoy!

Ross: Look, I'm sure it would be great, but I-I think one of us has to be thinking clearly, so, I'm gonna go!

Rachel: Wow. Ok.

Ross: I'll see you in the morning (he leaves).

Rachel: Mhm-mh!

Ross: (outside her room, talking by himself) Haven't had sex in four months, I should get a medal for that!

medal n. 奖章

[Scene: Monica's apartment. Monica and Erica have just arrived.]

Erica: Thanks so much for taking me to all those places. I had a great time.

Monica: Oh, I'm glad. Listen, I want to apologize about Chandler, though. I just did not see this coming.

Chandler: (enters the room wearing an "I love New York" t-shirt, a "Statue of Liberty" hat and carrying bags) New York is awesome!

Monica: What is with you?

Chandler: Yeah, I've been to these places before, but I've never really seen them, you know.

Monica: Yeah, you miss a lot, when you're moo-ing.

Erica: Thanks so much for showing me around.

Monica: Oh! It was our pleasure. We are so much enjoying getting to know you.

Erica: Well, if there is anything else you wanna know... (Monica and Chandler look at each other)

Chandler: Oh, uhm, okay, uhm, **do you mind if** we ask you some questions about the father?

Erica: Oh, sure. Yeah, well, he was my high school boyfriend. Captain of the football team, really cute and he got a scholarship and **went off to** college. (Monica and Chandler are **smiling from ear to ear**)

Chandler: That's great.

Erica: Yeah... it's **almost definitely** him. (Monica and Chandler look confused now)

Monica: **How's that now?**

Erica: Well, **there is a chance** it's another guy. I mean, I have **only ever been** with two guys, but they sorta overlapped.

overlap vt. 与...部分重叠[eg: The new office overlaps the functions of the one already in existence]

Chandler: So, what does the other guy do? Does he go to college too?

Erica: No, he's in prison. (More shocked looks from Monica and Chandler)

Monica: Was he **falsely accused of** something? (They look hopeful)

Erica: No... he killed his father with a shovel. (Monica and Chandler's jaws drop) But **other than that**, he's a great guy.

shovel n. 铁铲/jaw drop v. 下巴掉了 非常吃惊[eg: This terrible news made their jaws drop]

Chandler: **I'll bet** his dad doesn't think so.

(Time lapse. Chandler and Monica are in bed now)

Monica: Are you awake?

Chandler: Of course I'm awake. Assume from now on that I'm always awake!

(He turns the light on)

Monica: Alright, we don't know that it's him. I mean, it could be the football guy.

Chandler: Honey, it's us. Of course it's the shovel-killer.

Monica: Alright, let's say that it is him, would we not want the baby?
No! Would we treat him any differently?

Chandler: I'd keep an eye on him! We have to find out which one the father is.

keep an eye on v. 照看 密切注视

Monica: How?

Chandler: I dunno, aren't there tests for these things, right?

Monica: Yeah, but maybe we're just over-reacting.

over-react vi. 反应过度强烈

Chandler: Pff, easy for you to say, he's a father killer. He probably loves him mommy. He's probably got a tattoo that says "mom" on his shovel-wielding arm!

wield vt. 挥舞(剑等) [eg: A soldier was wielding the sword]

[Scene: Joey's apartment. He is sitting on the barcalounger holding a French study book and listening to a French learning tape.]

Tape: We will now count from one to five. Un, deux, trois, quatre, cinq.

Joey: Huh, un, blu, bla, flu, flenk!

Tape: Good job.

Joey: Thank you.

(Phoebe enters)

Phoebe: Hey Joey.

Joey: Hey!

Phoebe: Listen, I feel really badly about yesterday and I thought about it a lot and, and I know, I was too impatient. So let's try it again.

Joey: Oh, no, that's okay, I don't need your help. I worked on it myself and I gotta say, I am pretty good!

Phoebe: Really, can I hear some of it.

Joey: Sure, sure. Ok, (clears his throat and starts to read from his script. He starts talking in a fake French accent, making gestures with his hands) "Bleu de la bleu, de la blu bla bleu" (Phoebe looks astonished, annoyed and disgusted, Joey seems very proud though) See?

Phoebe: Well, you're not, (she tries to smile and contain her anger, but loses it) You're not... you're not... again, you're not SPEAKING FRENCH!

Joey: (offended) Oh well I think I am, yeah and I think I'm definitely gonna get the part.

Phoebe: How could you possibly think that?

Joey: For one thing, the guy on the tape said I was doing a good job!
for one thing adv. 首先

[Scene: The hospital. Rachel is pouring herself a cup of coffee. Ross approaches from behind.]

Ross: Hey Rach, can you grab me a cup of coffee?

Rachel: (She turns around very slowly, looks at him for a second and then turns back to her coffee) Sure. (She gives him the cup she was pouring for herself without looking at him)

Ross: You've been quiet all morning. Is everything okay?

Rachel: Hmm-hmm. (starts to pour herself a cup of coffee, never looking at Ross)

Ross: You sure you're alright?

Rachel: (coldly) Yep.

coldly adv. 冷淡地

Ross: (knowing she's not alright) O-kay. Well, I'm gonna go grab us some breakfast. (He starts to leave)

Rachel: FYI..

Ross: (knew this was coming) There it is... (he comes back)

Rachel: In the future, when a girl asks for some ill-advised sympathy sex... just do it. (she smiles fakely at him)

in the future adv. 往后/ill-advised adj. 欠考虑的 轻率的 愚蠢的/sympathy n. 同情

Ross: (half-amused) Wait, wait, (looks around a little) You're mad at me about last night? I was just trying to do the right thing.

Rachel: (sarcastically) Really? Well, it seems to me if you'd done the right thing, I would not have woken up today feeling stupid and embarrassed, I would have woken up feeling comforted and satisfied!

Ross: (acknowledging the last part of her sentence) Well...

Rachel: Oh stop that!

Ross: I can't believe this. I was just being a good guy. I treated you with respect and understanding.

Rachel: (sarcastic) Oh, that is so hot. (She walks around him to the other side)

Ross: Hey, I was looking out for you.

Rachel: Oh, really, well Ross, you know what? I am a big girl. I don't need someone telling me **what is best for** me.

Ross: I gotta say, I have not had sex **a lot of times before**, **this is the worst ever**.

Rachel: Oh, really, really? Well, it wasn't very good for me either. (She turns to leave and Ross overtakes her and stands in front of her, his back to the **row of doors leading to** the hospital rooms)

overtake vt. 追上 赶上

Ross: Hey you know what? You know what? To **avoid this little thing** in the future, **let's just say**, you and me, never having sex again.

Rachel: What?

Ross: That's right, sex **is off the table**. (The door starts to open behind him and Dr. Green **emerges**) I am never having sex with you again. (Rachel stays quiet and after a few moments Ross realizes what has happened. He **turns abruptly**) Dr. Green, are you feeling better? (Rachel's dad glares at him **with a deadly look**)

be off the table <口>免谈

[Scene: Monica and Chandler's apartment. Monica and Erica enter, Chandler is in the kitchen.]

Chandler: Hey! How was lunch?

Erica: (To Chandler) We had a good time. By the way, I wanted to **ask you something**. It would really **mean a lot to** me, if the baby was a boy, that you **name him after** my father, **Jiminy Billy Bob** (Monica smiles at Chandler and he looks shocked and scared, **getting no support from** his wife)

Chandler: (**struggling**) Oh, really?

Erica: No! (To Monica) You we're right, that was fun! I'm gonna **go finish packing**.

Chandler: O-okay. (steps closer to Monica and speaks softly) So, is she gonna take the test?

softly adv. 温柔地

Monica: Nope, she doesn't have to, I found out who the father is.

Chandler: Oh God. It's shovely-Joe, isn't it?

Monica: (smiling) No it's not.

Chandler: How do you know?

Erica: Well, it turns out that Erica didn't pay much attention in Sex Ed class, because the thing she did with that prison guy... it'd be pretty hard to make a baby that way.

Sex Ed class n. 性教育课

Chandler: Oh God! What was it? The thing that we hardly ever do or the thing we never do?

Monica: The thing we never do.

Chandler: (nods in appreciation) Shovely Joe!

[Scene: The theatre where Joey is auditioning. Phoebe enters when Joey's on stage and she sits down. He hasn't seen her.]

Director: Whenever you're ready Joey.

Joey: Right. (clears his throat) Dja bu bu Claude. Uh, c'est la pu les la lu blah bloo.

Casting assistant: I'm sorry, what's going on?

Joey: Dude, come on! French it up!

Director: Joey, do you speak French?

Joey: Toutes la smore! Bu blu-ay bloo blah ooh! Pfoof!

Director: You know what. I think this audition is over. (Joey looks disappointed, but understands.)

Phoebe: (in a French accent) Uh, excuse me. Uh, I am Reginé Philange. I was passing by when I heard this man speaking the regional dialect of my French town of Estée Lauder.

regional dialect n. 地方性方言/ Estée Lauder Companies, Inc. is one of the world's leading manufacturers and marketers of skin care, cosmetics, perfume and hair care products. The company began in 1946, when Joseph Lauder and wife Estée Lauder began producing cosmetics in New York City, New York. At first, they only had four products: super rich all purpose cream, creme pack, cleansing oil and skin lotion. Two years later, they established their first department store (n. 百货公司) account with Saks Fifth Avenue in New York. 雅诗兰黛



ESTÉE LAUDER

Estée Lauder (July 1 1908 - April 24 2004) was the co-founder, with her husband Joseph Lauder, of Estée Lauder Companies, a pioneering cosmetics company. She was born Josephine Esther Mentzer in Corona, Queens, New York, the daughter of Hungarian (n. 匈牙利人) Jewish immigrants. She was the only woman on Time magazine's 1998 list of the 20 most influential business geniuses of the 20th century. She was the recipient of the Presidential Medal of Freedom. She married Joseph Lauder in 1930. They had two sons. Estée divorced Joseph in 1939, and re-married (vt. 再婚) him in 1942. The couple afterwards remained married until his death in 1982. The Lauder family changed their surname to "Lauder" in the late 1930s. Her older son, Leonard Lauder, was chief executive of Estée Lauder and is now chairman of the board (n. 董事长). Her younger son, Ronald Lauder, is a prominent philanthropist (n. 慈善家), a Republican political appointee in the Reagan administration, and developer of property in Berlin, among other endeavors. Lauder died in her Manhattan residence of cardio-pulmonary (adj. <医>心肺的) failure at the age of 95.



Director: You really think this man is speaking French?

Joey: Sa-sa-saw!

Phoebe: écoutez, je vais vous dire la vérité. C'est mon petit frère. Il est un peu retardé. (Translation: Listen, I will tell you the truth. He's my little bother. He's a bit retarded.)

retarded adj. 智力迟钝的 弱智的[eg: Her younger daughter was mentally retarded]

(The director looks at Joey and he nods.)

Phoebe: Alors, si vous pouviez jouer le jeu avec lui... (Translation: So, would you please just humor him?)

humor vt. 迎合 迁就[eg: It's not always wise to humor a small child]

Director: (to Joey) Good job, little buddy. That was some really good French. But I think we're gonna go with someone else for the part.

Joey: Ah. All right. But my French was good?

Director: It was great.

Joey: (to Phoebe) Oh-hoh! Ha-hah! See!

Phoebe: (to the director) Merci. Au revoir. (Translation: Thanks, goodbye.)

Joey: Yeah-hah. Toute-de-le-fruit.

[Scene: Joey and Rachel's apartment. Rachel is sitting at the kitchen counter and Ross enters from Rachel and Emma's room.]

Ross: Emma's down for the night.

Rachel: Oh, good.

Ross: So uh... I guess I wanna take off.

Rachel: Okay... Hey listen, just before you go I-I again, I just wanna say "thank you" for coming with me.

Ross: Oh, no problem.

Rachel: And also, you know I uh, I was thinking about what you said, you know, about the whole sex thing and... it's probably not a great idea to go down that road again.

Ross: Thank you. I'm glad you agree.

Rachel: It's a shame though, I mean, when we did it, it was pretty good.

Ross: Yeah... Yeah, that's true.

Rachel: Hey uhm, do you remember that one really great time...?

Ross: Oh, ye-ah!

Rachel: You know it was you're uhm... birthday...

Ross: ...Valentine's day...

Both: (long pause, they realize) Oh yeah!

Rachel: Well, I guess that's all in the past, now.

Ross: Hmmm-mmmm.

Rachel: (after a pause) Not even one more time?

Ross: Not even once.

Rachel: No matter how much we want it.

Ross: Even if we want it really bad.

Rachel: That's what we decided.

Ross: Uhm, right!

Rachel: ...It's kinda hard though!

Ross: Yeah.

Rachel: You know, when two people have a connection, you know, that's...
just seems like such a... waste.

Ross: ...I hate waste.

Rachel: ...Ross?

Ross: Yes?

Rachel: Just so you know... With us... it's never off the table. (she enters her room and closes the door.)

just so you know<俚>just want to let you know[eg: just so you know, you are actually ugly like hell]

Ross: Damn it. It's never off the table. (he leaves the apartment)

CLOSING CREDITS

[Scene: Joey and Rachel's apartment. Phoebe and Joey are "updating" Joey's resumé.]

Phoebe: Okay, can you really tap dance?

tap dance n. v. (跳) 踢踏舞



Joey: No.

Phoebe: It's off the resumé. (she strikes it through with a pencil)

strike through v. 删去

Phoebe: Archery?

archery n. 箭术 箭艺 射箭运动



Joey: No.

Phoebe: Horseback riding?

horseback riding n. 骑马



Joey: Would fall off a lot.

Phoebe: You can drink a gallon of milk in 10 seconds?

gallon n. 加仑(液量单位 美制等于 3.785 升)

Joey: That I can do.

Phoebe: Come on! You can drink a gallon of milk in 10 seconds?

Joey: Al, right, watch me! (he takes a full container of milk from the fridge) Okay, you time me. Ready?

time vt. 计时

Phoebe: Ready... GO!

(Joey takes the plastic container to his mouth and starts to drink. Most of the milk gushes from the bottle down his chin and over his clothes to the floor. He keeps "drinking" and all of a sudden he lifts it up and half the bottle of milk pours out in an instant. He then continues to drink the rest. He then puts the empty container down on the counter.)

plastic container n. 塑料容器/gush v. 涌出/all of a sudden adv. 突然/in an instant adv. 立即 马上

Phoebe: (checking her watch) You did it!

THE END